



CANADA

TREATY SERIES **1984 No. 28** RECUEIL DES TRAITÉS

---

## MAINTENANCE ORDERS

Exchange of Notes between CANADA and NORWAY

Ottawa, September 5 & November 13, 1984

In force November 13, 1984

---

## ORDONNANCES ALIMENTAIRES

Échange de Notes entre le CANADA et la NORVÈGE

Ottawa, le 5 septembre et le 13 novembre 1984

En vigueur le 13 novembre 1984

---





CANADA

TREATY SERIES **1984 No. 28** RECUEIL DES TRAITÉS

## MAINTENANCE ORDERS

Exchange of Notes between CANADA and NORWAY

Ottawa, September 5 & November 13, 1984

In force November 13, 1984

## ORDONNANCES ALIMENTAIRES

Échange de Notes entre le CANADA et la NORVÈGE

Ottawa, le 5 septembre et le 13 novembre 1984

En vigueur le 13 novembre 1984

43 256 334  
6 2315749

43 256 333  
6 2315737

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA  
IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA  
OTTAWA, 1989

EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF CANADA  
AND THE GOVERNMENT OF NORWAY CONSTITUTING AN  
AGREEMENT FOR THE PURPOSE OF FACILITATING THE  
RECIPROCAL ENFORCEMENT OF MAINTENANCE ORDERS  
BETWEEN NORWAY AND SASKATCHEWAN

I

*The Ambassador of Norway to the Secretary of State for  
External Affairs of Canada*

XV-37/84

Ottawa, September 5, 1984

Sir,

I have the honour to refer to the Exchange of Notes of October 16, 1980<sup>(1)</sup> constituting an agreement between our two Governments for the purpose of facilitating the reciprocal enforcement of maintenance orders between Norway and the Province of British Columbia, and to the Embassy's Note No. XV-38/83 of September 7, 1983 proposing that the said agreement be amended to provide for the reciprocal enforcement of maintenance orders between Norway and the Province of Saskatchewan.

I have the honour to inform you that this amendment is acceptable to the Government of Norway and to propose that this Note and your reply shall constitute an Agreement between our two Governments, amending the Exchange of Notes of October 16, 1980, which shall enter into force on the date of your reply.

Accept, Sir, the renewed assurance of my highest consideration:

PER M. OLBERG  
*Ambassador*

The Secretary of State for External Affairs,  
Ottawa.

<sup>(1)</sup> Treaty Series 1980 No. 21  
Treaty Series 1981 No. 26

ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET  
LE GOUVERNEMENT DE LA NORVÈGE EN VUE DE FACILITER  
L'EXÉCUTION RÉCIPROQUE D'ORDONNANCES ALIMENTAIRES  
ENTRE LA NORVÈGE ET LA SASKATCHEWAN

I

*L'Ambassadeur de Norvège au Secrétaire d'État  
aux Affaires extérieures du Canada*

XV-37/84

Ottawa, le 5 septembre 1984

Monsieur,

J'ai l'honneur de me reporter à l'Échange de Notes du 16 octobre 1980<sup>(1)</sup> constituant entre nos deux Gouvernements un Accord visant à faciliter l'exécution réciproque d'ordonnances alimentaires entre la Norvège et la province de la Colombie-Britannique, ainsi qu'à la Note n° XV-38/83 de l'Ambassade, en date du 7 septembre 1983, proposant de modifier ledit Accord afin d'assurer l'exécution réciproque d'ordonnances alimentaires entre la Norvège et la province de la Saskatchewan.

J'ai l'honneur de vous informer que cette modification agréée au Gouvernement de la Norvège et de proposer que la présente Note et votre réponse constituent entre nos deux gouvernements, aux fins de modifier l'Échange de Notes du 16 octobre 1980, un Accord qui entrera en vigueur à la date de votre réponse.

Veillez agréer, Monsieur, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

*L'Ambassadeur,*  
PER M. OLBERG

Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures,  
Ottawa.

<sup>(1)</sup> Recueil des Traités 1980 N° 21  
Recueil des Traités 1981 N° 26

II

*The Secretary of State for External Affairs  
of Canada to the Ambassador of Norway*

No. JLA-1919

Ottawa, November 13, 1984

Excellency:

I have the honour to acknowledge receipt of your Note No. XV-37/84 of September 5, 1984 proposing that the Agreement between our two Governments for the purpose of facilitating the reciprocal enforcement of maintenance orders between Norway and the Province of British Columbia be amended to provide for the reciprocal enforcement of maintenance orders between Norway and the Province of Saskatchewan.

I have the honour to inform you that this proposal is acceptable to the Government of Canada and to confirm that your Note and this reply, which is authentic in English and French, shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on today's date.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

JOE CLARK  
*The Secretary of State  
for External Affairs,*

His Excellency Mr. Per M. Olberg,  
Ambassador of Norway,  
Ottawa.

II

*Le Secrétaire d'État aux Affaires extérieures  
du Canada à l'Ambassadeur de Norvège*

N° JLA-1919

Ottawa, le 13 novembre 1984

Excellence:

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre Note N° XV-37/84 du 5 septembre 1984 par laquelle vous proposez que l'Accord entre nos deux Gouvernements en vue de faciliter l'exécution réciproque d'ordonnances alimentaires entre la Norvège et la Province de la Colombie-Britannique soit modifié de manière à prévoir l'exécution réciproque d'ordonnances alimentaires entre la Norvège et la Province de la Saskatchewan.

J'ai l'honneur de vous informer que le Gouvernement du Canada souscrit à cette proposition et de confirmer que votre Note et la présente réponse, dont les versions française et anglaise font également foi, constituent entre nos deux Gouvernements un Accord qui entre en vigueur à compter de ce jour.

Je vous prie d'agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

*Le Secrétaire d'État aux  
Affaires extérieures,*  
JOE CLARK

Son Excellence M. Per M. Olberg,  
Ambassadeur de Norvège,  
Ottawa







LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092778 1

© Minister of Supply and Services Canada 1989

Available in Canada through

Associated Bookstores  
and other booksellers

or by mail from

Canadian Government Publishing Centre  
Supply and Services Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. E3-1984/28  
ISBN 0-660-54914-X

© Ministre des Approvisionnement et Services Canada 1989

En vente au Canada par l'entremise des

Librairies associées  
et autres libraires

ou par la poste auprès du

Centre d'édition du gouvernement du Canada  
Approvisionnement et Services Canada  
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue E3-1984/28  
ISBN 0-660-54914-X



